



# Los Programas de Sitios Contaminados (“Brownfields”) y Revitalización de Tierras de la EPA

*Propiedades Utilizadas Previamente con un Nuevo Propósito*



## Reseña de Revitalización de Tierras

Como parte de su misión de proteger la salud humana y el medio ambiente, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) se dedica a revitalizar todo tipo de tierras contaminadas para convertirlas en propiedades con usos productivos. La limpieza y el reúso de las propiedades contaminadas pueden proteger al medio ambiente, revitalizar comunidades, dar un nuevo impulso a economías locales, proteger espacios verdes e impedir la extensión urbana. La EPA apoya una gama de decisiones de reúso de tierras que ofrece el mayor beneficio a comunidades locales—desde crear parques públicos y restaurar los sistemas ecológicos locales hasta proyectos de redesarrollo que combinan el uso comercial, residencial e industrial.

Los esfuerzos de la EPA para la revitalización de tierras enfatizan que considerar el reúso anticipado de la propiedad antes y durante la evaluación y limpieza del sitio debe ser parte integral de las decisiones para la limpieza del sitio. Este enfoque asegura que la limpieza ambiental de todo tipo de tierra contaminada, desde instalaciones industriales abandonadas hasta sitios de disposición de desperdicios y gasolineras cerradas, lleve a un reúso de la propiedad que es consistente con las metas de revitalización de la comunidad.

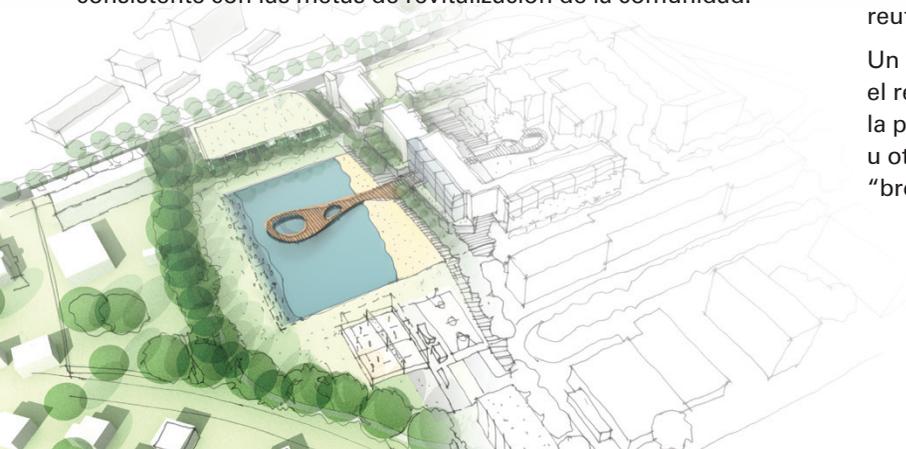
Los esfuerzos de la EPA para la revitalización de tierras contaminadas ponen énfasis en:

- Herramientas efectivas que superen los obstáculos a la revitalización de las tierras contaminadas.
- Participación comunitaria para la identificación de metas y decisiones a nivel local para la revitalización de tierras contaminadas.
- Alternativas de redesarrollo sostenible y limpias más verdes.
- Justicia ambiental y desarrollo equitativo.
- El establecimiento de alianzas sólidas a través de la coordinación entre organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales para promover la revitalización de tierras.

## Programa de “Brownfields” de la EPA

El Programa de “Brownfields” de la EPA ha sido instrumental para adelantar la revitalización de tierras contaminadas. El programa provee subvenciones y asistencia técnica a comunidades, estados, tribus y otros grupos involucrados, dándole así los recursos que necesitan para prevenir, evaluar, limpiar de manera segura y dar reutilización sostenible a “brownfields”.

Un “brownfield” es una propiedad en la cual la expansión, el redesarrollo o el reúso pueden ser complejos debido a la presencia o potencial presencia de sustancias peligrosas u otros contaminantes. Se estima que hay más de 450,000 “brownfields” en los Estados Unidos.



## Fondos del Programa de “Brownfields” Subvenciones para Evaluación

Las subvenciones para evaluación dan apoyo a entidades elegibles al momento de hacer inventario, caracterizar, evaluar, planificar (planificación para toda el área, planificación de reparación, planificación de reúso) e involucrar a la comunidad en actividades relacionadas a “brownfields”. Una entidad elegible puede solicitar hasta \$200,000 para evaluar un sitio contaminado por sustancias peligrosas u otros contaminantes, o hasta \$200,000 para evaluar sitios contaminados por petróleo. Comunidades que planean evaluar sitios contaminados por sustancias peligrosas y por petróleo pueden solicitar hasta \$300,000. Tres o más entidades elegibles pueden formar una coalición y solicitar una subvención para evaluar un mínimo de cinco sitios por hasta \$600,000.



Excavación de tierra contaminada llevada a cabo durante la fase de remediación.

## Subvenciones para Limpieza

Las subvenciones para limpieza proveen fondos para llevar a cabo actividades de limpieza en “brownfields”. Una entidad elegible debe ser dueña de la propiedad al momento de solicitar la subvención y puede pedir hasta \$200,000 por sitio. Los fondos pueden ser utilizados para limpiar sitios contaminados por sustancias peligrosas u otros contaminantes.

## Subvenciones para Fondos de Préstamos Rotatorios

Una entidad elegible puede pedir hasta \$1 millón o coaliciones de entidades elegibles pueden pedir en conjunto hasta \$1 millón por entidad. El fondo “gira” cuando entidades prestan dinero a los prestatarios públicos y privados para financiar las actividades de limpieza ambiental en “brownfields”, y luego usan los pagos e intereses de los préstamos para dar nuevos préstamos.

## Planificación de Áreas “Brownfields”

Entidades elegibles usan las subvenciones de fondos para centrarse en áreas específicas (como en un vecindario, distrito del centro de la ciudad, bloque de una ciudad o un corredor comercial local) que ha sido afectado por uno o más de los sitios “brownfield”. La planificación de toda el área se centra en los catalizadores de la comunidad, los sitios “brownfield”. Los planes incluyen implementación específica de estrategias, a menudo comenzando con la evaluación, para facilitar la limpieza y el reúso del sitio “brownfield”, a la vez de promover la revitalización de toda la zona.



Demolición de sitio y desarrollo de sitio completados.

Foto © Cianbro Corporation.

## Desarrollo de Fuerza Laboral Ambiental y Subsidios para Adiestramiento Laboral

Hay fondos disponibles para reclutar y entrenar a residentes de comunidades afectadas por “brownfields” que se encuentran desempleados o subempleados, y que tienen las destrezas necesarias para obtener un empleo en el campo ambiental. Una entidad elegible puede solicitar hasta \$200,000 para desarrollar un programa que provee adiestramiento y certificaciones en limpieza de desperdicios sólidos y peligrosos, mejora de la calidad del agua y salud y seguridad ambiental.

## Subsidios para Asistencia Técnica a Comunidades “Brownfields” (TAB, por sus siglas en inglés)

Organizaciones elegibles pueden recibir fondos para dar asistencia técnica en asuntos relacionados a “brownfields” a comunidades dentro de una zona o área geográfica específica.

## Asistencia Técnica

Periódicamente, el Programa de “Brownfields” pide solicitudes para apoyar ciertos proyectos de adiestramiento, investigación y asistencia técnica. Proveedores de asistencia técnica solicitan estos fondos y las comunidades luego solicitan asistencia y adiestramiento en base a las necesidades de su proyecto.

## Evaluación de “Brownfields” Seleccionados

En vez de proveer fondos a través de subvenciones, la EPA puede proveer asistencia directa para la evaluación de ciertos sitios en los cuales la evaluación ayudaría a que el sitio sea redesarrollado—usualmente para un propósito público.

## Programas de Respuesta Estatal y Tribal

Asistencia financiera está disponible para estados y tribus para establecer y mejorar su programa de respuesta, incluyendo su capacidad para supervisar y apoyar proyectos de “brownfields”.

## Guías para una Propuesta y Preguntas más Frecuentes

Para más detalles sobre el proceso de solicitud de subvenciones, por favor visitar [www.epa.gov/brownfields](http://www.epa.gov/brownfields).



**Oficina de Sitios Contaminados y Revitalización de Tierras Contaminadas:**  
 (202) 566-2777 • [www.epa.gov/brownfields](http://www.epa.gov/brownfields)

## Otros Programas

**Oficina de Acatamiento y Seguimiento (OECA):**  
 (202) 564-2440 • [www.epa.gov/enforcement](http://www.epa.gov/enforcement)

**Programa de Iniciativa de Redesarrollo de Superfund:**  
 (703) 603-8864 • [www.epa.gov/superfund](http://www.epa.gov/superfund)

**Oficina de Tanques de Almacenamiento Subterráneo:**  
 (703) 603-7164 • [www.epa.gov/ust](http://www.epa.gov/ust)

**Oficina de Restauración y Reutilización de Instalaciones Federales:**  
 (703) 603-0048 • [www.epa.gov/fedfac](http://www.epa.gov/fedfac)

**Iniciativa de "Brownfields" de la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA, por sus siglas en inglés):**  
 (703) 308-8399 • [www.epa.gov/rcra](http://www.epa.gov/rcra)

## Contactos Regionales

Región 1	(617) 918-1424	Región 6	(214) 665-3172
Región 2	(212) 637-3260	Región 7	(800) 223-0425
Región 3	(215) 814-5524	Región 8	(303) 312-7074
Región 4	(404) 562-8789	Región 9	(213) 244-1821
Región 5	(312) 886-7576	Región 10	(206) 553-7299